

Penerjemahan adverbia dalam skripsi kesusastaan mahasiswa Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Korea = The translation of Korean adverbs within Korean Language and Culture Study Program students literature thesis

Nur Uswatun Hasanah, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20403054&lokasi=lokal>

Abstrak

Skripsi ini membahas analisis penerjemahan adverbia dalam skripsi kesusastaan mahasiswa Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Korea. Penelitian menggunakan pendekatan kualitatif dengan desain analisis deskriptif. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kesepadanan makna dan pergeseran dalam penerjemahan adverbia bahasa Korea ke dalam bahasa Indonesia, persamaan dan perbedaan jenis adverbia dalam bahasa Korea dengan bahasa Indonesia setelah diterjemahkan, dan teknik penerjemahan yang digunakan dalam penerjemahan. Kesimpulan dari penelitian ini adalah adverbia diterjemahkan dengan mempertahankan kesepadanan makna, beberapa mengalami pergeseran kelas kata dan memiliki jenis yang berbeda.

.....

This thesis is to analyze about the translation of Korean adverbs in Korean Language and Culture Study Program Student's Literature Thesis. This thesis is using the qualitative approach with descriptive analysis design. The purpose of this thesis is to know more in - depth about the equivalence of the meaning and the translation shift of Korean adverbs in Indonesia language, the similarities and the differences between Korean adverbs types and Indonesian adverbs types after it has been translated, and the translation techniques which are used in this thesis. As the result, Korean adverbs are translated with the purpose to maintain the equivalence of the meaning, while some of adverbs are still having the translation shift and also the difference in adverbs types.